

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 30.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Mittwoch, 21. October 1874.

MERCREDI, 21 octobre 1874.

Beschluß vom 21. October 1874, die Gesundheitspolizei des Viehs betreffend.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870;

In Erwägung, daß die fenchentartige Lungenentzündung in einem Stalle des Dorfes Sandweiler ausgebrochen und daß es Noth thut die Verbreitung dieser Krankheit zu verhindern;

Beschließt:

Art. 1.

Der Verkehr mit dem in den Ställen des Dorfes Sandweiler befindlichen Hornvieh ist von heute ab während 12 Tagen untersagt. Der Transport desselben außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung verboten.

Art. 2.

Der Zutritt zu den Ställen von Sandweiler ist jedem, der die Erlaubnis dazu von dem betreffenden Eigenthümer nicht erhalten, untersagt, jedoch mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche beauftragt sind die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatieren.

Art. 3.

Die Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet.

Arrêté du 21 octobre 1874, concernant la police sanitaire du bétail.

LE CONSEIL DE GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 5 octobre 1870;

Considérant que la pleuropneumonie exsudative s'est déclarée dans une étable du village de Sandweiler, et qu'il y a urgence de prendre des mesures pour empêcher la propagation de cette maladie;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La circulation des bêtes à cornes provenant des étables du village de Sandweiler est interdite pendant 12 jours à dater d'aujourd'hui. Le transport de ces bêtes hors de la commune est défendu jusqu'à révocation de la présente disposition, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie.

Art. 2.

L'entrée des étables du village de Sandweiler est interdite à toute personne qui n'en aurait pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Art 3.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870.

Die Mitglieder der Communal-Verwaltung von Sandweiler, die verschiedenen Gemeindebeamten, die Accisenbeamten und die Thierärzte sind speciell beauftragt diese Zuwiderhandlungen zu constatieren.

Luxemburg den 21. October 1874.

L. J. E. SERVAIS, Vannerus,
N. Salentiny, B. v. Rœbe.

Königl.-Großh. Beschluß vom 28. September 1874, wodurch die Anlage eines neuen Kirchhofes außerhalb des Beringes der Stadt Remich zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung und gemäß Art. 4 des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Saben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Die Anlage eines neuen Kirchhofes außerhalb des Beringes der Stadt Remich ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge werden die Grundstücke, welche auf dem zu gegenwärtigem Beschlusse gehörigen Grundriß verzeichnet sind und zusammen 1 Hektar 24 Ar messen, gemäß obengenanntem Gesetz vom 17. December 1859 in Besitz genommen.

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Scestdijk den 28. September 1874.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, **Heinrich**,
Vannerus. Prinz der Niederlande.

Les membres de l'administration communale de Sandweiler, les divers agents communaux, les commis des accises et les medecins vétérinaires sont spécialement chargés de constater ces contraventions.

Luxembourg, le 21 octobre 1874.

L.-J.-E. SERVAIS, VANNERUS, N. SALENTINY,
V. DE RŒBE.

Arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1874, déclarant d'utilité publique l'établissement d'un nouveau cimetière hors de l'enceinte de la ville de Remich.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement et en conformité de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

L'établissement d'un nouveau cimetière hors de l'enceinte de la ville de Remich est déclaré d'utilité publique.

En conséquence les parcelles de terrain, mesurant ensemble 1 hectare 34 ares et figurées au plan annexé au présent arrêté, seront emprises conformément à la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 2.

Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Scestdijk, le 28 septembre 1874.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, **HENRI**,
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Erratum. — In dem deutschen Texte des Gesetzes vom 9. Februar 1874 über den Stempel der Handelseffecten, Art. 3 (Mem. 1874, I, S. 10) lies: „Die im Auslande ausgestellt und im „Großherzogthum zahlbaren Wechsel“, anstatt: „Die vom Auslande auf das Großherzogthum „Luxemburg gezogenen und im Großherzogthum zahlbaren Wechsel.“

Bekanntmachung. — Stempel.

In dem Königl. Großh. Beschluß vom 28. September c. über den Stempel der im Großherzogthum unterzeichneten Handelseffecten, Art. 2 (Mem. 1874, I, S. 298, Zeile 16 von unten) lies: „die „letzte Stempelmarke dient für die Effecten von „mehr als 19,000 bis zu 20,000 Fr.“ anstatt: „die letzte Stempelmarke dient für die Effecten „von mehr als 10,000 bis zu 20,000 Fr.“; in demselben Art. 2 (ebendasselbst, 14. Zeile von unten) lies: „welche die Gebühr zu 50 Centimes „für tausend Franken ohne Bruchzahl „darstellen“, anstatt: „welche die Gebühr zu 50 „Centimes $\frac{00}{100}$ ohne Bruchzahl darstellen.

Luxemburg den 21. October 1874.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

Avis. — Timbre.

Dans l'arrêté royal grand-ducal du 28 septembre dernier sur le timbre des effets de commerce souscrits dans le Grand-Duché, art. 2 (Mém. 1874, I, p. 298, 14^e ligne d'en bas) il faut lire: « le dernier timbre servira pour effets d'au-dessus de 19,000 fr. jusqu'à 20,000 fr. » au lieu de: « le dernier timbre servira, pour effets d'au-dessus de 10,000 fr. jusqu'à 20,000 fr. »; dans le même art. 2 (ib. 14^e ligne d'en bas) il faut lire: « représentant le droit à raison de 50 centimes par mille francs, sans fraction », au lieu de: « représentant le droit à raison de 50 centimes $\frac{00}{100}$ sans fraction.

Luxembourg, le 21 octobre 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.